MOKUNA 'ELUA

Nā Pahuhopu: 1. ka pepeke painu 2. ke kāhulu 3. a me a me

KA PAPA'ŌLELO

Nā Ka'i		Nā 'Ami	
kekahi	one, one of the, another, the other, a certain	i	to

Nā Meme'a

Kikino		'A'ano	
ka i'a	fish	ka 'a'ala	smell fragrant, smell good
ka 'īlio	dog		
ke one	sand	ke akamai	intelligent, smart
ka ua	rain	ka 'āwīwī	quick, fast, swift
ka honua	ground, earth, world	ke anuanu	cold
		ka 'ele'ele	black
ke kanaka	man, human being	ke ola	healthy, alive
ka lani	sky, heaven	ka 'olu'olu	comfortable, pleasant, nice
ka lei	lei		
ka makani	wind	ka 'ōma'ima'i	somewhat sick, not feeling well
ka mākeke	market		
ka manawa	time	ka 'ono	delicious
ka mea'ai	food	ka hau'oli	happy, fun
ka mokupuni	island	ke kaulana	famous
ka Pākē	Chinese	ke kahiko	old
ka papa	class	ka li'ili'i	small
ka peni	pen	ka 'ōma'oma'o	green
ka penikala	pencil	ka ma'i	sick
ka pepa	paper	ka mākaukau	ready
ke poho	chalk	ka nani	pretty, beautiful
ka pōpoki	cat	ka nui	large, plenty
ka pua	flower	ka nunui	huge
ka puke	book	ka pololei	correct, straight
ka wai	water	ka wela	hot

Hamani		Hehele	
ka 'ai	eat	**ka uē**	cry (tears)
ka hana	work	**ka hele**	go
		ka noho	live

Nā Huahelu	
'umikūmākahi	number eleven
he 'umikūmākahi	eleven, (amount)
iwakālua	number twenty
he iwakālua	twenty (amount)
kanakolu	number thirty
kanakolukūmāhā	number thirty-four
kanaiwa	number ninety
ho'okahi haneli	number one hundred, one hundred (amount)

Nā 'Ōlelo Pōkole

Pehea ka i'a?	How's the fish?
'Ono ka i'a.	The fish is delicious.
'Ono kēia i'a li'ili'i.	This small fish is delicious.
he hale hou	a new house
Hana hou!	Do it again!
Hana au me Nani.	I work with **Nani**.
Hana maika'i 'o ia.	He works well.
'o Leo a me Keola.	**Leo** and **Keola**
ka 'īlio a me ka pōpoki	the dog and the cat
he 'īlio a he pōpoki	a dog and a cat
Mākaukau ka mea'ai a hau'oli ka 'īlio.	The food is ready and the dog is happy.
"**Uē ka lani; Ola ka honua.**"	"The sky cries; The world lives."
Auē!	Woops! Oh no! Oh Boy!
akā	but
i kēia lā	today (on this day)
i kēia manawa	now (at this time)
me a'u	with me
me ia	with him, with her

KA PĀPĀ'ŌLELO

Nani: Aia ka hale o Kalei ma Kāne'ohe?

Kaipo: 'Ae. Noho 'o ia ma kekahi hale kahiko ma Kāne'ohe.

Nani: A hele mai 'o ia i ke kula i Honolulu?

Kaipo: 'Ae, akā hana kona makuahine a me kona makuakāne i Honolulu.

Nani: Nui ka ua o Kāne'ohe!

Kaipo: Pololei, akā maika'i kēlā. "Uē ka lani; Ola ka honua."

PAHUHOPU 1. KA PEPEKE PAINU

The **pepeke painu** is used to tell that something (or someone) has a certain quality or trait; that it is small, big, pretty, good, clean, red, heavy, etc.

The **pepeke painu** is also used to tell that someone (or something) does a particular action; that he or she works, eats, drinks, sleeps, lives, sees, etc.

The **analula** for the **pepeke painu** always starts with a simple **meme'a** describing the quality, trait, or action. Note that the **pepeke painu** does not need an **'awe**. Also note that the English equivalents of the **pepeke painu** are backwards from Hawaiian.

KE ANALULA PEPEKE PAINU

PO'O	PIKO	'AWE	
Anuanu	ka wai.		The water is cold.
Nani	ka lani	i kēia lā.	The sky is pretty today.
Pololei	kou 'anakala.		Your uncle is right.
Hau'oli	au	ma 'ane'i.	I am happy here.
Uē	kēia kaikamahine	ma ka halepule.	This girl cries at church.
Hele	'oe	i ke kaona.	You go to town.

If the **piko** is the **papani** ia or an i'oa, it is preceded by the 'ami piko 'o.

PO'O	PIKO	'AWE	
Wela	'o Kona	i kēia manawa.	Kona is hot now.
Noho	o ia	me a'u	He lives with me.
'Olu'olu	'o Kanani.		Kanani is nice.

Ha'awina 1: Compose six **pepeke painu** of your own following the above **analula**. Compose at least one **pepeke painu** for the three **piko** types, i.e., **papani**, **i'oa**, and **meme'a**.

Ha'awina 2: Express the following thoughts using the **analula pepeke painu**.

1. My auntie is smart.
2. The rain is cold here.
3. **Moloka'i** is pretty.
4. **Kalau** is fast in the water.
5. This car goes on sand.
6. One of the cats is sick.
7. I work with him in **Hau'ula**.
8. One of the boys is ready.

PAHUHOPU 2. KE KĀHULU

A **kāhulu** is a word placed after another to describe it further. You may use any **meme'a** word as a **kāhulu**. Note that English equivalents are backwards from the Hawaiian.

KE ANALULA KĀHULU

KA'I	MEME'A	KĀHULU	
ka	inoa	maika'i	the good name
he	peni	'ele'ele	a black pen
ke	kumu	wahine	the teacher who is a woman/the female teacher

kēia	**hale**	**kahiko**	this old house
kona	**ka'a**	**nui**	his big car
kekahi	**i'a**	**li'ili'i**	one of the small fish/ another small fish/ the other small fish
ke	**keiki**	**uē**	the child who cries
ka	**pōpoki**	**hele mai**	the cat that comes

Ha'awina 3: Compose six of your own examples of the use of a word as a **kāhulu**. Follow the **analula** above.

Ha'awina 4: Express the following thoughts using the **analula kāhulu**.

1. the black sand
2. the big chalk
3. my fragrant lei
4. one of the fast cars
5. this famous store
6. your beautiful island
7. the boy who eats

There is a difference between a **pepeke painu** and a **poke** (part of a sentence) with a **kāhulu** in it. Note the following pairs.

Nani ka hale.	The house is pretty.
ka hale nani	the pretty house
Māluhiluhi ka wahine.	The woman is tired.
ka wahine māluhiluhi	the tired woman

Ha'awina 5: Compose three sets of **pepeke painu/poke** pairs like those above on your own.

Ha'awina 6: Mark the **pepeke painu** below with an X and the **poke** with a **kāhulu** with an O. (Capital letters and periods have been deleted from the **pepeke painu** to make you concentrate on the differences in **analula**.) Mark each number, then give the English equivalent.

1. **kēia manawa hau'oli**
2. **kaulana kona hoaaloha**
3. **ka lani 'ele'ele**
4. **kekahi halepule nunui**
5. **wela ke alanui**

Ha'awina 7: Mark the English equivalents of **pepeke painu** below with an X and the English equivalents of **poke** with a **kāhulu** with an O. (Capital letters and periods have been deleted to make you concentrate on other differences.) Mark each number, then give the Hawaiian equivalent.

1. the hot sand
2. my lei is fragrant
3. that wind is cold
4. this green paper
5. one of the huge dogs
6. the car is ready

Poke with **kāhulu** do not express complete thought by themselves. They are normally part of a full thought expressed in a **pepeke**. Note the way in which the underlined **kāhulu** are in a **poke** used as a **piko** or an **'awe** of a **pepeke henua** or **pepeke painu**.

PO'O	PIKO	'AWE

Aia **ke kanaka** **me ka wahine 'olu'olu**.
The man is with the nice lady.

Aia **ke kanaka 'olu'olu** **me ka wahine.**
The nice man is with the lady.

Hau'oli **ka pōpoki 'ele'ele** **ma ka hale.**
The black cat is happy in the house.

Hau'oli **ka pōpoki 'ele'ele** **ma ka hale kahiko.**
The black cat is happy in the old house.

Ha'awina 8: Add a **kāhulu** to each of the **pepeke** below. Give the English equivalent.

1. **Aia 'o Leo me kēlā keiki.**
2. **Maika'i kēia ka'a.**
3. **Hana ko'u makuahine ma ke kaona.**
4. **Aia kekahi pua ma kou lei.**
5. **Noho ka haumāna ma kēlā alanui.**

Ha'awina 9: Compose **'eono pepeke** of your own with a **kāhulu** included in the **piko** or **'awe**.

Ha'awina 10: Translate the following English sentences into Hawaiian using **pepeke painu** and **pepeke henua** containing **kāhulu**.

1. The live fish is there.
2. The big island is pretty.
3. The new chalk is on the ground.
4. My pleasant aunty lives in a certain town on **Maui**.
5. This old **lānai** is comfortable.
6. My good friend is at the old market.

PAHUHOPU 3. A ME A ME

In Hawaiian, there are two common ways of expressing the concept of "and": **a** and **a me**. The **me** of **a me** is simply the **'ami me** with. A me is only used where an **'ami** would be approriate, that is:

1. directly before a **papani**
   - **a me 'oe** — and you
   - **a me a'u** — and me

2. directly before an **i'oa**
   - **a me Maui** — and **Maui**
   - **a me Kalani** — and **Kalani**
   - **a me Leo** — and **Leo**

3. directly before a **ka'i** (except **he**)
   - **a me ko'u hale** — and my house
   - **a me kēia pule** — and this week
   - **a me ka i'a** — and the fish
   - **a me ke one** — and sand
   - **a me kekahi wahine** — and one of the women
   - **a me kēlā** — and that

A is used in all other circumstances. The most common of these are:

1. directly before a **pepeke**

A aia 'o ia ma 'ane'i.	And he is here.
A māluhiluhi au.	And I am tired.
A hana au me ia.	And I work with her.
A pehea 'oe?	And how are you?

2. before an **'ami**

a i Maui	and to **Maui**, and on **Maui**
a ma ka hale	and at home
a i ke pākaukau	and on the table, and to the table

3. before the **ka'i** "he"

a he i'a	and a fish
a ne pepa	and a (piece of) paper

Ha'awina 11: Compose two examples of usages 2. and 3. for "**a me**" decribed above and also two examples of each of the three usages of "**a**" described above.

Ha'awina 12: Place **a** and **a me** before the following as appropriate and give the English equivalent.

1. **ko'u makuahine**
2. **ia**
3. **wela kēia lā**
4. **Kaua'i**
5. **kekahi kula**
6. **aia 'o Kalei i ke kula**
7. **ko'u ka'a hou**
8. **'oe**
9. **he puke**
10. **ma Honolulu**
11. **ke pākaukau 'ōma'oma'o**
12. **a'u**

NĀ 'ŌLELO HO'ĀKĀKA

1. Note that a **kāhulu** can occur in the **po'o** as well as in the **piko** and **'awe**. The **kāhulu** in the examples below are underlined.

PO'O	PIKO	'AWE	
Hana maika'i	'o ia	i ke kula.	She works well at school.
Hele 'āwīwī	'oe	ma ke alanui.	You go quickly on the road.

2. The **a** of **a me** 'and' can be dropped in normal conversation shown below:

Aia ka pōpoki a me ka 'īlio i 'ane'i.	The cat and the dog are here.
Aia ka pōpoki me ka 'īlio i 'ane'i.	The cat and the dog are here.

3. In the Bible and in very formal speech, -kumamā- is used in place of -kūmā- in the higher numerals.

Very Formal	Less formal
'umikumamālima	'umikūmālima
kanahākumamāono	kanahākūmāono

HA'AWINA HUI PŪ 'IA

1. **Ku'ulei**: How are you Kealoha?
2. **Kealoha**: I'm fine, but I'm tired.
3. **Ku'ulei**: The Chinese food is on the table and one of the fish is ready now. Eat!
4. **Kealoha**: Oh boy, the food smells good!
5. **Ku'ulei**: Good! You and Keola are happy.
6. **Kealoha**: Yeah! This hot fish is delicious.

HAʻAWINA HOʻOMANAʻO

1. **Kahalenani** is here.
2. My mother is with her.
3. That is in Chapter One.
4. How are you, Aunty?
5. The student is at the table on the **lānai** of his uncle with his friend.